

## Bijlage

**Paritair Comité voor de non-ferro metalen****Commission paritaire des métaux non-ferreux**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van  
20 november 2007*

*Convention collective de travail du  
20 novembre 2007*

Behoud van het normaal loon voor  
**afwezigheidsdagen** naar aanleiding van bepaalde  
familiegebeurtenissen, staatsburgerlijke  
verplichtingen of burgerlijke **opdrachten**

Maintien du salaire normal pour les jours  
d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou  
en vue de remplir des obligations civiques ou des  
missions civiles

*Toepassingsgebied**Champ d'application*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is  
van toepassing op de ondernemingen die  
ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-  
ferro metalen, en op de werklieden die zij  
tewerkstellen.

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de  
travail s'applique aux entreprises ressortissant à la  
Commission paritaire des métaux non-ferreux et  
aux ouvriers qu'elles occupent.

Onder "werklieden" wordt verstaan: de werklieden  
en de werksters.

Par "ouvriers" on entend: les ouvriers et les  
ouvrières.

*Voorwerp**Objet*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst  
**coördineert** de algemene **reglementaire** bepalingen  
inzake **klein** verlet, enerzijds, en sommige  
bijzondere bepalingen die conventioneel werden  
vastgelegd in de bedrijfstak anderzijds.

Article 2. La présente convention collective de  
travail coordonne les dispositions générales  
réglementaires en matière de petit chômage, d'une  
part, et certaines dispositions particulières fixées  
conventionnellement dans le secteur, d'autre part.

Inzonderheid wordt deze collectieve  
arbeids-overeenkomst gesloten in toepassing van:

La présente convention collective de travail est  
conclue en particulier en application:

- Het koninklijk besluit betreffende het behoud van het **normaal loon** van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de **werknemers** aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor **afwezigheidsdagen** ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke plichten of van burgerlijke opdrachten van 28 augustus 1963 bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 11 september 1963 en **alle** latere wijzigingen;
- Artikel 30, §§ 2 en 3 en art. 30 ter van de wet van 3 **juli** 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;
- De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 16 van 24 oktober 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het behoud van het normale loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van bepaalde familiegebeurtenissen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 december 1974, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 23 januari 1975;
- De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 71 van 10 februari 1999, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het behoud van het normaal loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van het overlijden van overgrootouders en achterkleinkinderen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 **april** 1999, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad 12 **mei** 1999.
- De l'arrêté royal relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles du 28 août 1963, publié au Moniteur belge du 11 septembre 1963, et toutes modifications ultérieures;
- De l'article 30, §§ 2 et 3 et article 30 ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;
- De la convention collective de travail n° 16 du 24 octobre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le maintien de la rémunération normale des travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion de certains événements familiaux, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 décembre 1974, publié au Moniteur belge du 23 janvier 1975 ;
- De la convention collective de travail n° 71 du 10 février 1999, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le maintien de la rémunération normale des travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion du décès d'arrière-grands-parents et d'arrière-petits-enfants, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 avril 1999, publié au Moniteur belge du 12 mai 1999.

Zij vervangt **alle** bestaande sectorale regelingen van toepassing in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen betreffende het behoud van het normaal loon voor afwezigheidsdagen naar aanleiding van bepaalde familiegebeurtenissen, staatsburgerlijke verplichtingen of burgerlijke opdrachten.

Elle remplace toutes les réglementations sectorielles existantes d'application à la Commission paritaire des métaux non-ferreux relatives au maintien de la rémunération normale pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de remplir des obligations civiques ou des missions civiles.

### *Geldigheidsduur*

Art. 3. Deze collectieve **arbeidsovereenkomst** treedt in werking op de dag dat ze is gesloten.

Zij wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan door één van de ondertekenende **partijen** worden opgezegd **mits** een opzegging van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en aan **elk** van de ondertekenende organisaties.

### *Regels betreffende het kort verzuim*

Art. 4. Ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten welke hierna opgesomd zijn, hebben de in artikel 1 bedoelde werklieden het recht, met behoud van hun normaal **loon**, berekend **zoals** voor betaalde feestdagen, van het werk afwezig te zijn voor een **als volgt** bepaalde duur:

1. Huwelijk van de werknemer: drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaatsgrijpt of tijdens de daarop volgende week;

### *Durée de validité*

Article 3. la présente convention collective de travail prend effet le jour où elle est conclue.

Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties signataires moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des métaux non-ferreux et à chacune des parties signataires.

### *Règles en matière de petits chômages*

Article 4. À l'occasion d'événements familiaux ou en vue de remplir des obligations civiques ou des missions civiles énumérées ci-après, les ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup> ont le droit de s'absenter du travail avec maintien de leur salaire normal, calculé comme pour les jours fériés, pour une durée déterminée comme suit:

1. Mariage du travailleur: trois jours à choisir par le travailleur dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante;

2. Huwelijk van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e), van een broer, zuster, **schoonbroer**, schoonzuster, van de vader, **moeder**, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, van een kleinkind van de werknemer, van een schoonbroer of schoonzuster van de echtgeno(o)t(e) van de werknemer, van een grootvader of **grootmoeder** van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e); van een ander familielid dat bij de werknemer inwoont: de dag van het huwelijk;
3. Zilveren huwelijksjubileum van de werknemer, gouden huwelijksjubileum van de ouders of schoonouders van de werknemer: dag van de feestelijkheid;
4. Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind of kleinkind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e); van een broer, zuster, schoonbroer of schoonzuster van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e); van een ander familielid dat bij de werknemer inwoont: de dag van de **plechtigheid**;
5. Geboorte van een kind van de werknemer zo de afstamming van dit kind **langs vaderszijde** vaststaat: tien dagen worden **als klein** verlet beschouwd, door de werknemer te kiezen binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de dag der bevalling, waarvan de eerste drie dagen met behoud van zijn normaal **loon** en de volgende zeven dagen met een uitkering in het **raam** van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;
6. Bevalling van de dochter, van de schoondochter of van de kleindochter van de werknemer, die bij hem inwoont: een dag door de werknemer te kiezen tijdens de twaalf dagen te rekenen vanaf de dag der bevalling;
2. **Mariage** d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du travailleur, d'un beau-frère ou d'une belle-sœur du conjoint du travailleur, d'un grand-père ou d'une grand-mère du travailleur ou de son conjoint, d'un autre membre de la famille vivant sous le même toit que le travailleur: le jour du mariage;
3. Noces d'argent du travailleur, noces d'or des parents ou beau-parents du travailleur: le jour de la fête;
4. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant ou petit-enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur du travailleur ou de son conjoint, d'un autre membre de la famille vivant sous le même toit que le travailleur: le jour de la cérémonie;
5. Naissance d'un enfant du travailleur si la filiation paternelle est certaine: dix **jours** sont considérés comme petit chômage, à choisir par le travailleur dans les trente jours à compter du jour de l'accouchement, dont les trois premiers jours avec maintien du salaire normal et les sept jours suivants avec une allocation dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités;
6. Accouchement de la fille, de la belle-fille, ou de la petite-fille du travailleur, vivant sous le même toit que lui: un jour à choisir par le travailleur dans les douze jours à dater du jour de l'accouchement;

7. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote, van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e), van de vader, **moeder**, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de werknemer: drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de **periode** die begint met de dag die het overlijden voorafgaat en eindigt met de dag volgend op de begrafenis;
8. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de groot**moeder**, de overgrootvader, de overgroot**moeder**, van een kleinkind, van een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter die bij de werknemer inwoont: twee dagen door de werknemer te kiezen in de **periode** die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis;
9. Overlijden van een ander familielid dat bij de werknemer inwoont: de dag van de begrafenis;
10. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, de overgrootvader, de **overgrootmoeder**, van een kleinkind, van een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter die **niet** bij de werknemer inwoont, van de voogd of voogdes van de minderjarige werknemer, van de minderjarige waarvan de werknemer voogd of voogdes is: de dag van de begrafenis;
11. Plechtige communie van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e): de dag van de plechtigheid of, wanneer die plaatsheeft op een zon- of feestdag of op een andere dag waarop gewoonlijk niet gewerkt wordt, de arbeidsdag die de plechtigheid onmiddellijk voorafgaat of er onmiddellijk op **volgt**;
7. Décès du conjoint, d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père du travailleur: trois jours à choisir par le travailleur dans la période commençant la veille du jour du décès et finissant le jour suivant les funérailles;
8. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, de l'**arrière-grand-père**, de l'**arrière-grand-mère**, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru vivant sous le même toit que le travailleur: deux jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le **jour** du décès et finissant le jour des funérailles;
9. Décès d'un autre membre de la famille vivant sous le même toit que le travailleur: le jour des funérailles.
10. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, de l'**arrière-grand-père**, de l'**arrière-grand-mère**, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru ne vivant pas sous le même toit que le travailleur; du tuteur ou de la tutrice du travailleur mineur; de la personne mineure dont le travailleur est tuteur ou tutrice: le jour des funérailles;
11. Communion solennelle d'un enfant du travailleur ou de son conjoint: le jour de la cérémonie ou, si celle-ci a lieu un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité, le jour d'activité qui précède immédiatement ou qui suit immédiatement l'événement;

12. **Deelneming** van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e) aan het feest van de "vrijzinnige jeugd" daar waar dit feest plaats heeft: de dag van het feest of, wanneer dit plaatsheeft op een zon- of feestdag of een andere dag waarop gewoonlijk **niet** wordt gewerkt, de arbeidsdag die het feest onmiddellijk voorafgaat of er onmiddellijk op volgt;
13. Verblijf van de dienstplichtige werknemer in een recruiterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruiterings- en selectiecentrum: de nodige tijd met een maximum van drie dagen;
14. Verblijf van een werknemer gewetensbezwaarde op de administratieve gezondheidsdienst of in één van de verplegingsinrichtingen, die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aangewezen: de nodige tijd met een maximum van drie dagen;
15. Bijwonen van een bijeenkomst van een familiaaraad, bijengeroepen door een openbare overheid: de nodige tijd met een maximum van één dag;
16. Deelneming aan een jury, oproeping **als** getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen;
17. Uitoefening van het **ambt** van bijzitter in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en **gemeenteraadsverkiezingen**: de nodige tijd;
12. Participation d'un enfant du travailleur ou de son conjoint à la «Fête de la jeunesse laïque» là où elle est organisée: le jour de la fête ou, si celle-ci a lieu un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité, le jour d'activité qui précède immédiatement ou qui suit immédiatement la fête;
13. Séjour du travailleur milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection: le temps nécessaire avec un maximum de trois jours;
14. Séjour du travailleur objecteur de conscience au service de santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi conformément à la législation portant le statut des objecteurs de conscience: le temps nécessaire avec un maximum de trois jours;
15. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoquée par une autorité publique: le temps nécessaire avec un maximum d'un jour;
16. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail: le temps nécessaire avec maximum de cinq jours;
17. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire;

18. Uitoefening van het **ambt** van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij de verkiezing van het Europees Parlement: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen;

19. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads- en **gemeenteverkiezingen**: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen;

20. Adoptie van een kind: de eerste 10 dagen van het wettelijk **adoptieverlof** worden **als klein** verlet beschouwd, waarvan de eerste 3 dagen met behoud van het **normaal loon** en de volgende zeven dagen met een uitkering in het **raam** van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

*Gelijke behandeling van een natuurlijk erkend kind en van een door de **werknemer** opgevoed kind*

Art. 5. Voor de toepassing van artikel 4, nummers. 2, 4, 6, 7, 10, 11 en 12, wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind of het door de werknemer opgevoed kind gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.

***Gelijkstelling** van de familieleden van de echtgeno(o)t(e)*

Art. 6. Voor de toepassing van artikel 4, nummers. 8 en 10, worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, grootmoeder, de overgrootvader en de overgrootmoeder van de echtgeno(o)t(e) van de werknemer gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, grootmoeder, de overgrootvader en de overgrootmoeder van de werknemer.

18. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux lors de l'élection du Parlement européen: le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours;

19. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours;

20. Adoption d'un enfant: les 10 premiers jours du congé d'adoption légal sont considérés comme petit chômage, dont les trois premiers jours avec maintien du salaire normal et les sept jours suivants avec une allocation dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités.

*Traitement égal d'un enfant naturel reconnu et d'un enfant élevé par le travailleur*

Article 5. Pour l'application de l'article 4, n<sup>os</sup> 2, 4, 6, 7, 10, 11 et 12, l'enfant adopté ou l'enfant naturel reconnu ou l'enfant élevé par le travailleur sont assimilés à l'enfant légitime ou légitimé.

*Assimilation des parents du conjoint*

Article 6. Pour l'application de l'article 4, n<sup>os</sup> 8 et 10, le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père, la grand-mère, l'**arrière-grand-père** et l'**arrière-grand-mère** du conjoint du travailleur sont assimilés au beau-frère, à la belle-sœur, au grand-père, à la grand-mère, à l'**arrière-grand-père** et à l'**arrière-grand-mère** du travailleur.

*Gelijkstelling van de persoon die samenwoont met de werknemer met het begrip "echtgeno(o)t(e)"*

*Assimilation de la personne cohabitant avec le travailleur à la notion de « conjoint »*

Art. 7. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de persoon die samenwoont met de werknemer en **deel** uitmaakt van zijn gezin gelijkgesteld met de echtgeno(o)t(e) van de werknemer.

Article 7. Pour l'application de cette convention collective de travail la personne cohabitant avec le travailleur et faisant partie de son ménage est assimilée au conjoint du travailleur.

*Voorafgaande verwittiging en bewijs*

*Avertissement préalable et preuve*

Art. 8. Behalve in **geval** van overmacht, geniet de betrokkene van de betaling van het **normaal loon** voor de afwezigheidsdagen voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts op voorwaarde dat hij er zijn werkgever of diens vertegenwoordiger vooraf van heeft verwittigd binnen een redelijke termijn.

Article 8. Sauf cas de force majeure, l'intéressé bénéficie du paiement du salaire normal pour les jours d'absence prévus dans la présente convention collective de travail qu'à la condition qu'il en ait préalablement averti son employeur ou le représentant de celui-ci dans un délai raisonnable.

Het bewijs van de gebeurtenis die de afwezigheid rechtvaardigt **moet** door de betrokkene worden geleverd.

La preuve de l'événement justifiant l'absence doit être fournie par l'intéressé.

Gebeurlijk kan de werkgever een officieel document vragen.

L'employeur peut, le cas échéant, exiger un document officiel.

*Voorwaarde van de gewone activiteitsdagen en het gebruik van het kort verzuim*

*Condition des jours d'activité habituelle et usage du petit chômage*

Art. 9. Voor de toepassing van artikel 4 van deze overeenkomst, worden **enkel als** afwezigheidsdagen beschouwd de gewone activiteitsdagen waarvoor de betrokkene aanspraak had kunnen **maken** op het loon indien hij **niet** in de onmogelijkheid was geweest te werken door de in artikel 4 voorziene oorzaken.

Article 9. Pour l'application de l'article 4 de la présente convention collective de travail, ne sont considérés comme jours d'absence que les jours d'activité habituelle pour lesquels l'intéressé aurait pu prétendre au salaire s'il ne s'était pas trouvé dans l'impossibilité de travailler pour les causes prévues à l'article 4.



Het normaal loon bedoeld in artikel 4 wordt slechts toegekend indien de afwezigheid werkelijk wordt aangewend voor de normale doelen hierboven opgesomd.

Le salaire normal visé à l'article 4 n'est octroyé que si l'absence est réellement utilisée pour les fins normales énumérées ci-dessus.